



exilio



Lorca





LORCA. EXILIO

SINOPSIS / SYNOPSIS

ES:

Lorca se exilia voluntariamente a Estados Unidos y a Cuba. Del silencio opresivo de la casa de Bernarda Alba al estruendo eléctrico de Nueva York. De la verdad terrenal a la locura surrealista. De la vida... a la muerte... y de vuelta al sueño.

Lorca.exilio es un viaje performativo que atraviesa el grito del capitalismo naciente, la violencia de la modernidad y los latidos del Caribe como refugio poético. Una celebración de la resistencia creativa frente a la opresión.

EN:

Lorca voluntarily exiles himself to the United States and Cuba. From the oppressive silence of Bernarda Alba's house to the electric roar of New York City. From earthly truth to surreal madness. From life... to death... and back to dream.

Lorca.exile is a performative journey through the roar of emerging capitalism, the violence of modernity, and the heartbeat of the Caribbean as poetic refuge. A celebration of creative resistance against oppression.

NOTA DE DIRECCIÓN / DIRECTOR'S NOTE

ES:

Lorca se exilió antes de ser asesinado. Se exilió de un país que expulsaba a quien soñaba. Y descubrió una ciudad que devoraba a quien sentía.

Lorca.exilio habla de hoy: migraciones, fronteras, identidades que se resisten a ser borradas.

El circo pone el cuerpo donde duele: cuerpos en riesgo, suspendidos, buscando suelo.

Creemos que el teatro y el circo son lugares donde la democracia todavía respira. Donde la belleza no es un lujo, sino una herramienta para sobrevivir.

EN:

Lorca was exiled long before he was killed. He left a country that expelled those who dreamed and found a city that consumed those who felt.

Lorca.exile speaks about today: migration, borders, and identities refusing to be erased.

Circus places the body where it hurts: bodies in danger, suspended, searching for ground.

We believe theater and circus are places where democracy can still breathe. Where beauty is not a luxury, but a tool for survival.

CONTEXTO / CONTEXT

ES:

Nueva York fue para Lorca un exilio interior. Allí la luna se volvió neón y el duende caminó entre rascacielos. Hoy la ciudad sigue siendo un lugar que eleva y destruye al mismo tiempo.

EN:

New York was an inner exile for Lorca. There the moon turned to neon and the duende walked among skyscrapers. Today the city remains a place that lifts and destroys at once.



EL CIRCO COMO POÉTICA / CIRCUS AS POETICS

ES:

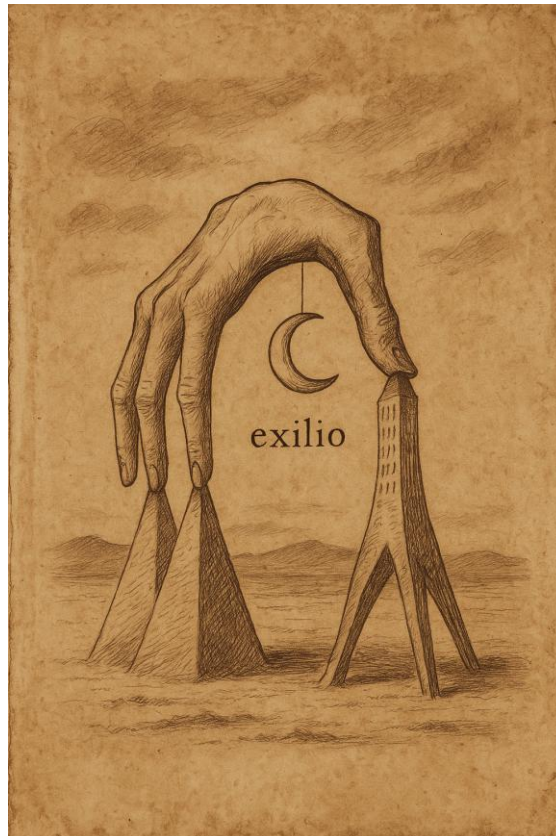
El circo contemporáneo es la columna vertebral de nuestra poética. El riesgo real se transforma en metáfora del peligro político. La caída se convierte en dramaturgia. El cuerpo piensa. El suelo habla.

El pórtico-mano es la puerta al exilio: estructura viva que sostiene, pero también aprisiona. La media luna suspendida es el deseo. Los zancos elevan a quienes nunca fueron escuchados.

EN:

Contemporary circus is the backbone of our poetics. Real risk becomes a metaphor for political danger. Falling becomes dramaturgy. The body thinks. The ground speaks.

The hand-portal is the doorway to exile: a living structure that supports yet confines. The suspended half moon represents desire. Stilts elevate those who were never heard.



UNIVERSO LORQUIANO / LORQUIAN UNIVERSE

ES:

Caballos negros en Wall Street. Luna que llora azúcar. Poeta que hace equilibrio entre dos continentes.

Este espectáculo es un puente entre Romancero Gitano, Poeta en Nueva York y la vida que Lorca ya no pudo escribir.

EN:

Black horses on Wall Street. A moon crying sugar. A poet balancing between two continents.

This work is a bridge between Gypsy Ballads, Poet in New York, and the life Lorca could no longer write.



EXPERIENCIA DEL PÚBLICO / AUDIENCE EXPERIENCE

ES:

El público vive el vértigo del exilio. Cada salto mortal es suyo. Cada silencio del poeta resuena en su propio cuerpo. Una experiencia que trasciende la escena y permanece en la memoria.

EN:

The audience experiences the vertigo of exile. Every somersault becomes theirs. Every silence of the poet echoes through their own bodies. A theatrical experience that lingers long after the end.

EQUIPO ARTÍSTICO / ARTISTIC TEAM

Dirección / Direction: José Pascual

Coreografía / Choreography: Rosa Mari Herrador

Vestuario / Costume: Luisa Garrido

Escenografía / Scenography: Antonio Enascuas

Intérpretes / Performers: Liz Kremers · Bálint Varga · Juan Pablo Sandlien · José Pascual

REQUISITOS TÉCNICOS / TECHNICAL REQUIREMENTS

ES:

- Escenario 10m x 10m
- Suelo liso sin inclinación
- Linóleo aportado por la compañía
- Sonido y luces aportados por Animasur
- Toma de corriente disponible
- Preferible fondo negro o real

EN:

- Stage 10m x 10m
- Flat floor, no slope
- Linoleum provided by the company
- Lighting and sound provided by Animasur
- Power supply available
- Real or black backdrop preferred

PÚBLICO & ACCESIBILIDAD / AUDIENCE & ACCESSIBILITY

ES:

Duración: 50 minutos

Recomendado para todos los públicos

Espacio apto para accesibilidad PMR (personas con movilidad reducida)

EN:

Running time: 70 minutes

Recommended for all peoples

Venue suitable for wheelchair accessibility

CONTACTO / CONTACT

inma@latreguacultura.com



Es una coproducción de ANIMASUR Y EL CAU